

Altölsammelgerät 90 l

Bedienungsanleitung



(CZE) Recuperatore per olio esausto 90 l

(DAN) Spildoliesamler 90 l

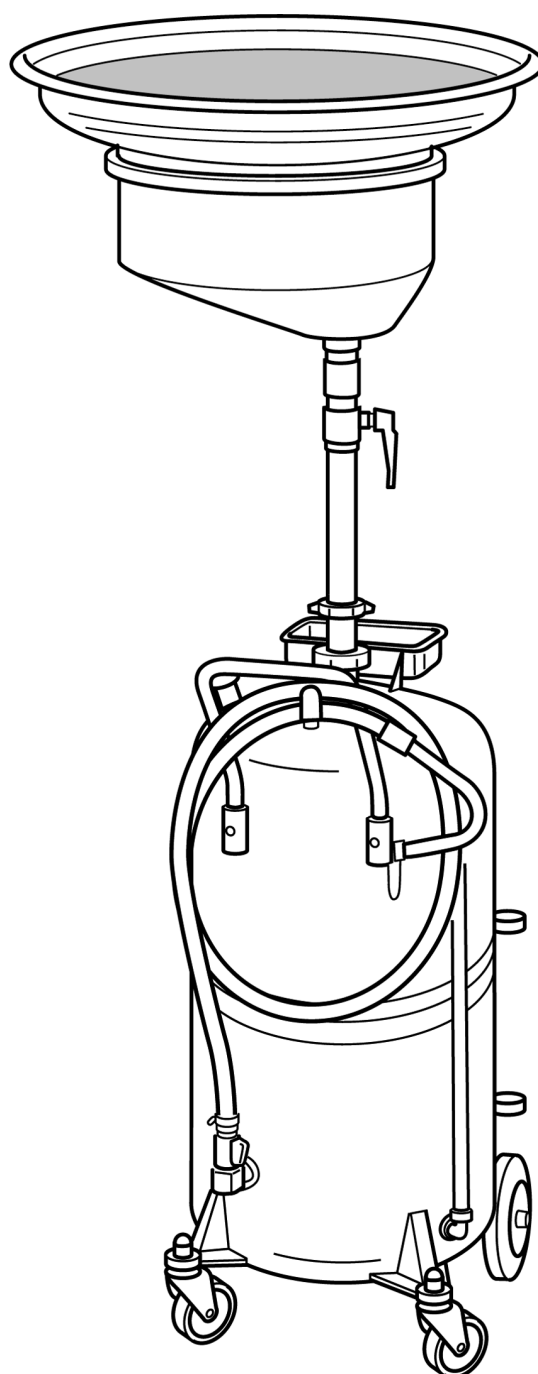
(FRE) Recuperateur d'huile 90 l

(ENG) Waste oil drain 90 l

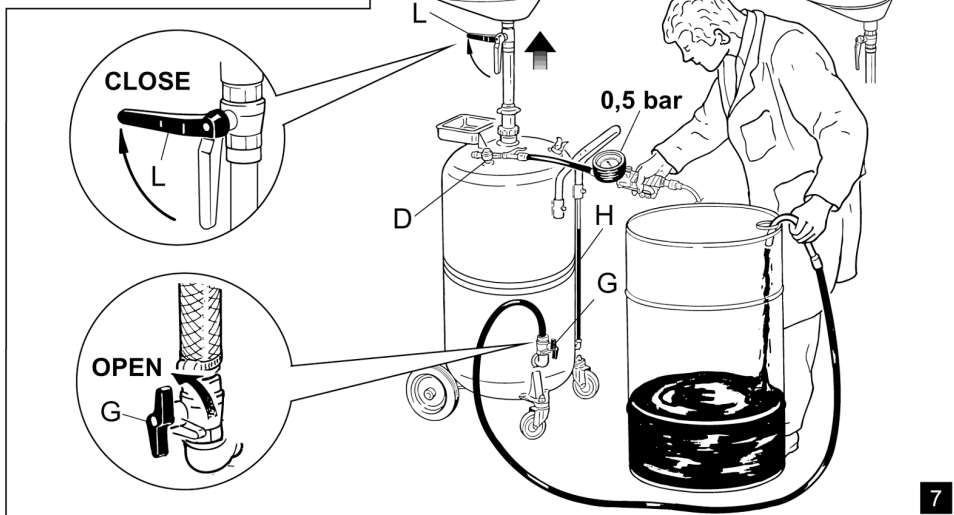
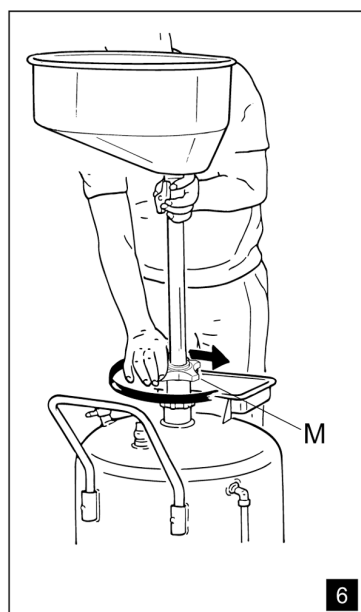
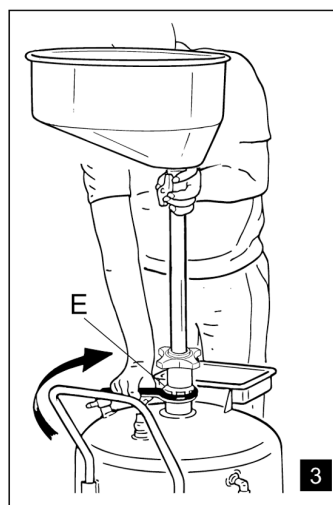
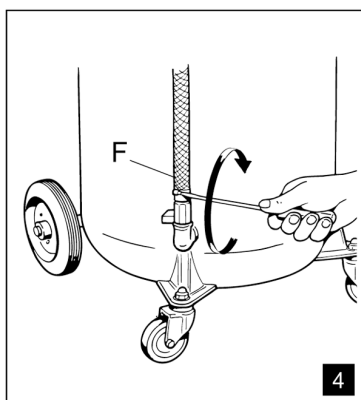
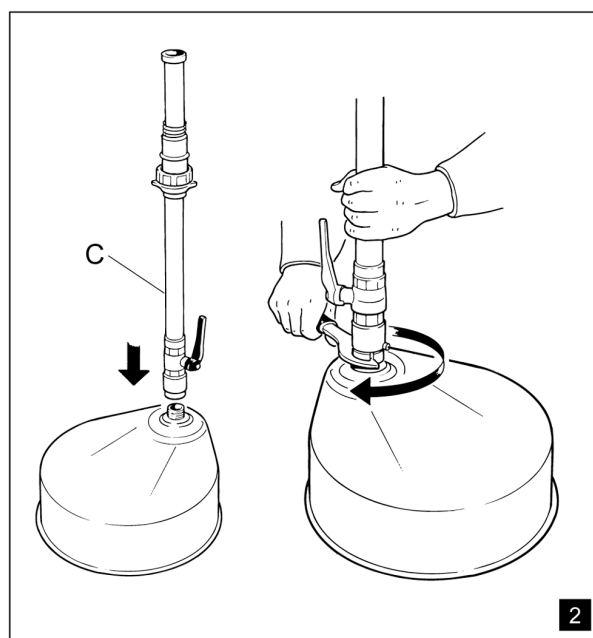
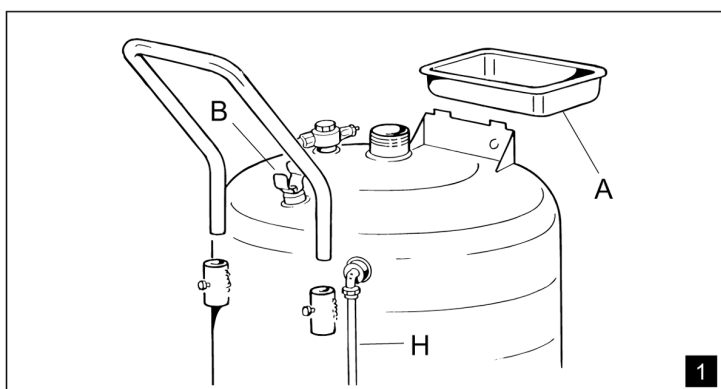
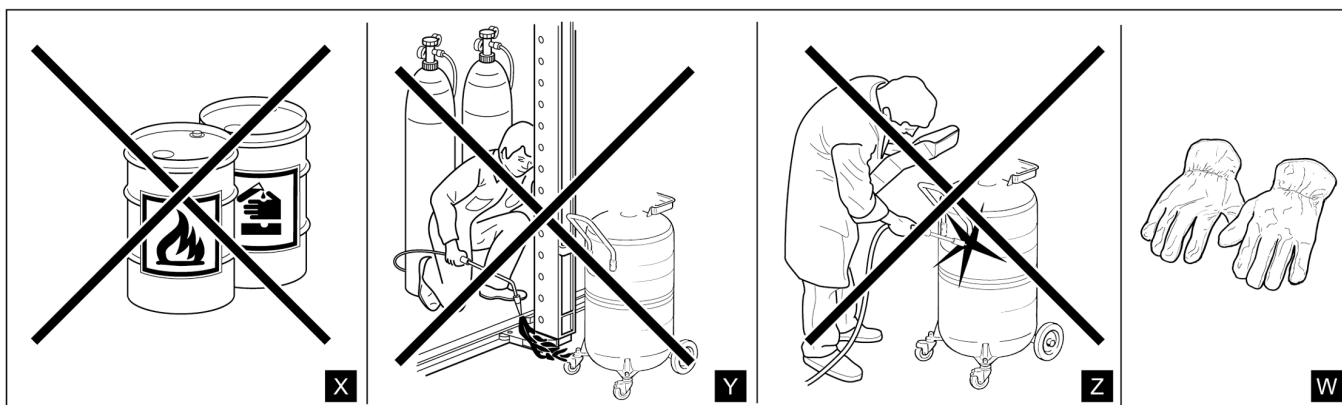
(ITA) Recuperatore per olio esausto 90 l

(POL) Urządzenie do zbierania zużytego oleju 90 l

(SPA) Aspirador-recuperador para aceite usado de 90 l



Art.-Nr. 5375 8



**ACHTUNG!!!**

X - Niemals korrosive oder leicht entflammbare Flüssigkeiten ansaugen.

Y - Setzen Sie den Tank niemals einer Hitzequelle aus.

Z - Führen Sie keine Schweißarbeiten am Tank durch.

W - Schützen Sie Hände und Gesicht, falls Sie Öle mit besonders hohen Temperaturen ansaugen.

Benutzen Sie das Gerät mit Vorsicht und nur zu dem dafür vorgesehenen Zweck. Verändern Sie keine Bestandteile des Gerätes. Verwenden Sie nur Originalersatzteile. Unsere Technikabteilung steht Ihnen jederzeit für Auskünfte zur Verfügung.

MONTAGE

Abb. 1 - Den Handgriff in die entsprechenden Sitze einfügen und anschließend mit den mitgelieferten Schrauben blockieren. Die Werkzeugträgerwanne **A** auf ihrer Stütze positionieren. Die Rohrträgerzange **B** befestigen.

Abb. 2 - Das Aggregat **C** an an die Wanne schrauben und mit einem geeigneten Schlüssel befestigen.

Abb. 3 - Die Auffangwanne komplett mit Schaft auf den Tank montieren und unter Verwendung eines geeigneten Schlüssels alles mit der Zwingen **E** befestigen.

Abb. 4 - Den Entleerungsschlauch **F** mit der mitgelieferten Schlauchklemme befestigen.

Abb. 7 - Den Hahn **G** schließen.

BEDIENUNGSANLEITUNG

Um die Auffangwanne höher oder niedriger einzustellen, lösen Sie die Zwingen **M**, stellen Sie die Wanne in die richtige Position. Anschließend die Zwingen wieder anziehen - Abb. 6.

WICHTIG!!!

Um die auf dem Verbindungsschaft Wanne-Tank befindliche Entlüftungsöffnung nicht zu schließen, darf die Wanne während der Auffangphase keinesfalls bis zum oberen Endanschlag angehoben werden. 4-5 cm Spielraum lassen. Am Ölstandanzeiger **H**, der sich seitlich am Tank befindet, sehen Sie die Menge des abgelassenen Öls - Abb. 1 - 7.

ACHTUNG!!!

Der Tank darf niemals über den vom seitlich am Tank montierten Ölstandanzeiger **H** vorgegebenen Grenzwert hinaus gefüllt werden.

ENTLEEREN DES TANKS

- Heben Sie als erstes die Auffangwanne bis zum oberen Anschlag an, so daß die Entlüftungsöffnung sich automatisch schließt.

- Schließen Sie die Klappe **L** (Abb. 7).

- Verankern Sie den Entleerungsschlauch an einem geeigneten Behälter.

- Druckluft von 0,5 Bar am Lufthahn **D** anschließen und das Ventil **G** öffnen.

- Nach dem Entleeren des Tanks das Ventil **G** wieder schließen.

**POZOR!!!**

X - Nenasávejte nikdy korozivní nebo snadno vznětlivé kapaliny.

Y - Nevystavujte nádrž nikdy zdroji horka.

Z - Neprovádějte na nádrži svářečské práce.

W - Chraňte si ruce a obličej, pokud nasáváte oleje s obzvláště vysokými teplotami.

Používejte přístroj opatrně a pouze k určenému účelu. Neprovádějte žádné změny na jednotlivých komponentách přístroje. Používejte pouze originální náhradní díly.

S případnými dotazy se obraťte na naše technické oddělení.

MONTÁŽ

Obr. 1 - Zasuňte držadlo do příslušných úchytek a poté je zajistěte dodanými šrouby. Připevněte miskou na nářadí **A**. Připevněte vidlici **B** pro uchycení hadice.

Obr. 2 - Agregát **C** přišroubujte k vaně a dotáhněte ho vhodným klíčem.

Obr. 3 - Sběrnou vanu spolu s agregátem přimontujte k nádrži a za použití vhodného klíče vše připevněte pomocí objímky **E**.

Obr. 4 - Pomocí dodané hadicové spony připevněte vypouštěcí hadici **F**.

Obr. 7 - Zavřete ventil **G**.

NÁVOD K OBSLUZE

Chcete-li sběrnou vanu umístit výše nebo níže, povolte objímku **M** a nastavte vanu do správné polohy. Poté objímku opět dotáhněte - Obr. 6.

DŮLEŽITÉ!!!

Aby se neuzavřel odvětrávací otvor umístěný na tyči spojující vanu s nádrží, nesmí se vana při jímání oleje v žádném případě zvednout až k hornímu koncovému dorazu. Je třeba ponechat 4 - 5 cm volného prostoru. Na ukazateli stavu oleje **H**, který je umístěn na nádrži ze strany, můžete vidět množství zachyceného oleje - Obr. 1 - 7.

POZOR!!!

Nádrž se nesmí nikdy naplnit nad mezní hodnotu uvedenou na ukazateli stavu oleje **H**, který je na nádrži umístěn ze strany.

VYPŘÁZDNĚNÍ NÁDRŽE

- Nejprve zvedněte sběrnou vanu až k hornímu dorazu, takže odvětrávací otvor se automaticky uzavře.

- Zavřete klapku **L** (Obr. 7).

- Připevněte vypouštěcí hadici k vhodné nádobě.

- Připojte stlačený vzduch 0,5 bar (ventil **D**) a otevřete ventil **G**.

- Po vyprázdnění nádrže ventil **G** opět zavřete.

**ADVARSEL!**

X - Må ikke anvendes til ætsende eller brandfarlige produkter.

Y - Beholderen må ikke udsættes for høje temperaturer.

Z - Der må ikke foretages svejsning på beholderen.

W - Ved aftapning af varm olie skal ansigt og hænder beskyttes.

Apparatet må kun anvendes til det formål, det er beregnet til. Der må ikke foretages ændringer i apparatets komponenter. Anvend kun originale reservedele.

Vor tekniske afdeling er til disposition med yderligere oplysninger.

MONTERING

Fig. 1 - Sæt håndtaget ned i holderne på beholderen, og fastspænd med de medleverede skruer. Anbring værktøjsbakken **A** i beslaget, som følger med. Fastgør slangeholderen **B**.

Fig. 2 - Fastgør enheden **C** til spildoliebakken, og stram med en passende skruenøgle.

Fig. 3 - Monter spildoliebakken med dræningsrør på beholderen, og fastspænd hele enheden ved hjælp af tilspændingsmøtrikken **E** med en passende skruenøgle.

Fig. 4 - Fastgør aftapningsslangen **F** ved hjælp af det medleverede bånd.

Fig. 7 - Luk kugleventilen **G**.

BRUGSANVISNING

For at hæve og sænke spildoliebakken løsnes tilspændingsmøtrik **M**, og den spændes ved håndkraft, når den ønskede højde er nået Fig. 6.

VIGTIGT!

I forbindelse med aftapning af olie må bakken aldrig hæves til højeste position, idet udluftningshullet på dræningsrøret mellem bakke og beholder herved kan blokeres. Der skal være en afstand på 4-5 cm. Oliestandsmåleren **H**, der er anbragt på siden af beholderen angiver, mængden af opsamlet olie, fig. 1-7.

ADVARSEL: Fyld aldrig beholderen over den maksimale mængde, der angives af niveaumåleren **H**, der er anbragt på siden af beholderen.

TØMNING AF BEHOLDEREN

- Hæv spildoliebakken til sin højeste position, så udluftningshullet lukkes automatisk.

- Luk kugleventilen **L**, fig. 7.

- Anbring slangen i en egnet spildoliebeholder.

- Tilfør ventilen **D** 0,5 bar og åbn kugleventil **G**.

- Når al olien er overført fra spildoliesamlere lukkes kugleventil **G**.

Enheden er udstyret med en pneumatisk sikkerhedsventil, som er kalibreret ved 1 bar.

**WARNING!!!**

X - Do not drain caustic or flammable products.

Y - Do not expose the reservoir to any source of heat.

Z - Do not do any welding on the reservoir.

W - While draining high temperature oils, keep hands and face protected.

Only use the device for the purpose for which it has been designed. Do not modify any component of the equipment. Only use original spare parts. Our technical office is at your full disposal for any information you may need.

ASSEMBLY

Fig. 1 - Insert the handle into the holding fixtures provided on the reservoir and secure it with screws. Place the tool tray A on the bracket provided. Attach the hose retainer B.

Fig. 2 - Attach group C to the drain basin and tighten it with a suitable wrench.

Fig. 3 - Connect the assembled group to the reservoir tank by tightening the ring nut E with a suitable wrench.

Fig. 4 - Attach the hose F with the hose clamp provided.

Fig. 7 - Close the ball valve G by turning it clockwise.

OPERATING INSTRUCTIONS

To raise and lower the catch basin, loosen ring nut M and hand tighten after reaching desired height (fig. 6).

IMPORTANT!!!

While draining to avoid closing the bleeder vent on the catch-basin to reservoir connecting tube, never lift the catch-basin to its upper limit. Leave 4-5 cm.

Clearance. The oil level gauge H located on the side of the reservoir indicates the quantity of oils drained (fig.1-7).

CAUTION: Never fill the reservoir over the maximum level indicated by the gauge H that is located on the side of the reservoir.

EMPTYING THE RESERVOIR

CAUTION: Lift the catch basin to its upper limit so that the safety air bleeder vent is automatically closed. Close the ball valve L, fig. 7. Attach the end of the drain hose to a suitable waste oil container. Connect (0,5 Bar) shop air to valve D and open ball valve G. After the fluids have been transferred from the unit's reservoir tank close ball valve G.

The unit is equipped with a pneumatic safety relief valve that has been factory calibrated at 1 bar (14 PSI).

**ATTENTION!!!**

X - Ne pas récupérer des liquides corrosifs ou inflammables.

Y - Ne pas exposer le réservoir à des sources de chaleur.

Z - Ne pas exécuter des soudages sur le réservoir.

W - En récupérant des huiles très chaudes, se protéger le visage et les mains.

Utiliser l'équipement avec soin et seulement pour l'utilisation pour laquelle il a été projeté. Ne pas modifier les pièces qui composent l'appareil. Utiliser seulement les pièces de rechange originelles. Nos bureaux techniques sont à votre disposition pour tous vos besoins.

ASSEMBLAGE

Fig. 1 - Insérer l'anse dans son logement et la fixer avec les vis en dotation. Fixer la pince B. Positionner sur son support le bac porte outils A.

Fig. 2 - Visser au bassin de récupération le groupe C et le fixer avec une clef appropriée.

Fig. 3 - Monter le bassin assemblé sur le réservoir et en utilisant une clef appropriée, serrer le collier E.

Fig. 4 - Monter le tuyau de vidange F sur le support du robinet et le fixer à l'aide de la bande métallique livrée avec l'appareil.

Fig. 7 - Fermer la valve G.

UTILISATION

Pour baisser ou hausser le bassin de récupération, dévisser l'embout M, positionner le bassin et ensuite serrer l'embout à nouveau (fig. 6).

IMPORTANT!!!

Pendant la récupération, afin de ne pas fermer le trou d'échappement du tube de connexion entre le bassin et le réservoir, ne jamais soulever le bassin de récupération jusqu'à la fin de course, mais le laisser 4-5 cm au-dessous. L'indicateur de niveau H monté à côté du réservoir, indique la quantité d'huile récupérée (fig. 1-7).

ATTENTION: Ne pas remplir le réservoir d'huile au delà de la limite H indiquée sur le côté du réservoir.

VIDANGE DU RESERVOIR

- Soulever d'abord complètement le bac jusqu'à la fin de course de façon à ce que l'évent se ferme automatiquement.

- Fermer la vanne L (fig. 7).

- Passer la crosse de vidange dans un récipient approprié.

- Brancher l'air au raccord D - pression 0,5 bar

- et ouvrir le robinet G.

- Fermer la valve G après la vidange.

L'appareil est équipé d'une valve de sûreté tarée à 1 Bar.

**ATTENZIONE!!!**

X - Non recuperare prodotti corrosivi o infiammabili.

Y - Non esporre il serbatoio a fonti di calore.

Z - Non eseguire saldature sul serbatoio.

W - In fase di recupero di olio particolarmente caldo, proteggersi le mani ed il viso.

Utilizzare l'apparecchio solo per gli scopi per cui è stato progettato. Non modificare alcun componente dell'apparecchio. Utilizzare solo parti di ricambio originali. Il nostro ufficio tecnico è a Vostra disposizione per ogni ulteriore informazione.

ASSEMBLAGGIO

Fig. 1 - Posizionare il manico nelle apposite sedi e fissarlo con le viti in dotazione. Posizionare sul suo supporto la vaschetta porta attrezzi A e fissare la pinza portatubo B.

Fig. 2 - Avvitare alla vasca il gruppo C e fissarlo con una chiave appropriata.

Fig. 3 - Montare la vasca di raccolta completa di stelo sul serbatoio e fissare il tutto con la ghiera E utilizzando una chiave a settore.

Fig. 4 - Fissare il tubo di scarico F utilizzando la fascetta in dotazione.

Fig. 7 - Chiudere il rubinetto G.

ISTRUZIONI D'USO

Per sollevare o abbassare la vaschetta di raccolta, svitare la ghiera M, posizionare la vaschetta e quindi ribloccare la ghiera, fig. 6.

IMPORTANTE!!!

In fase di recupero, per non chiudere il foro di sfiato posto sullo stelo di collegamento coppa-serbatoio, non sollevare mai la coppa fino a fine corsa in alto.

Lasciare 4-5 cm di luce. L'indicatore di livello H posto a lato del serbatoio, indica la quantità dell'olio recuperato, fig. 1 - 7.

ATTENZIONE: Non riempire mai il serbatoio oltre il limite dato dall'indicatore di livello H montato a fianco del serbatoio.

SVUOTAMENTO DEL SERBATOIO

- Sollevare innanzitutto la coppa fino a fine corsa in alto in modo che il foro di sfiato si chiuda automaticamente.

- Chiudere il rubinetto L, fig. 7.

- Ancorare il tubo di scarico ad un contenitore appropriato.

- Collegare 0,5 bar al rubinetto d'aria D ed aprire la valvola G.

- Chiudere la valvola G dopo lo svuotamento.

L'apparecchio è dotato di valvola di sicurezza tarata ad 1 bar.



POL UWAGA!

- X** - Nie należy nigdy zasysać cieczy korozyjnych lub łatwo palnych.
 - Y** - Nie należy nigdy wystawiać zbiornika na działanie wysokiej temperatury.
 - Z** - Nie wolno wykonywać na zbiorniku żadnych prac spawalniczych.
 - W** - Należy chronić ręce i twarz podczas zasysania olejów o szczególnie wysokiej temperaturze.
- Przy stosowaniu urządzenia należy zachować ostrożność i używać go jedynie zgodnie z przeznaczeniem.
- Nie wolno przerabiać żadnej z części składowych urządzenia.
- Należy używać jedynie oryginalnych części zamiennych.
- Nasz dział techniczny chętnie udzieli Państwu wszelkich potrzebnych informacji.

MONTAŻ

- Ryc. 1 - Uchwyt wpuścić w miejsca osadzenia i następnie zablokować załączoną śrubę.
- Wannę suportu narzędziowego A ustawić na jej wsporniku.
- Zamocować zacisk dźwigara rurowego B.
- Ryc. 2 - Przyśrubować agregat C do wanny i dokręcić za pomocą odpowiedniego klucza.
- Ryc. 3 - Zamontować kompletną wannę zbierającą trzpieniem do zbiornika i docisnąć wszystko ściskiem śrubowym E używając odpowiedniego klucza.
- Ryc. 4 - Szlauch odprowadzający F zamocować załączonym zaciskiem szlauchowym.
- Ryc. 7 - Zamknąć kurek G.

INSTRUKCJA OBSŁUGI

W celu ustawienia niżej lub wyżej wanny zbierającej należy zwolnić zacisk M, ustawić wannę w odpowiedniej pozycji. Następnie znowu zacisnąć zacisk - ryc. 6.

WAŻNE !!!

Aby nie doprowadzić do zamknięcia otworu wentylacyjnego znajdującego się na trzpieniu łączącym wannę i zbiornik, nie wolno w żadnym wypadku podnosić wanny w trakcie zbierania na wysokość górnego ogranicznika ruchu. Należy zostawić 4-5 cm. Na wskaźniku stanu oleju H, który znajduje się w bocznej części zbiornika, widać ilość spuszczonego oleju - ryc. 1-7.

UWAGA!!!

Nie wolno nigdy napełniać zbiornika powyżej wartości granicznej wskazanej na wskaźniku poziomu oleju H, zamontowanym po stronie bocznej zbiornika.

OPRÓŻNIANIE ZBIORNIKA

- w pierwszej kolejności należy podnieść wannę zbierającą na wysokość górnego ogranicznika ruchu, tak żeby automatycznie zamknął się otwór wentylacyjny,
- zamknąć kłapę L (ryc. 7)
- zakotwiczyć szlauch opróżniający do odpowiedniego pojemnika
- podłączyć ciśnienie 0,5 barów do kurka D i otworzyć wentyl G
- po opróżnieniu zbiornika ponownie zamknąć

SPA ¡ATENCIÓN!

- X** - Nunca deben aspirarse líquidos corrosivos o sumamente inflamables.
- Y** - Nunca debe exponerse el tanque al calor.

Z - Nunca debe realizarse ningún tipo de soldadura en el tanque.

W - Al aspirar aceite de alta temperatura debe protegerse la cara y las manos.

Debe utilizarse el aparato con mucho cuidado y sólo para su uso previsto. No modifique ningún componente del aparato. Para cualquier información no dude en contactar con nuestro departamento técnico.

MONTAJE

Imagen 1 – Debe introducirse el mango en los agujeros adecuados y a continuación debe fijarse con los tornillos suministrados. Después debe colocar la bandeja portaherramientas **A** en el soporte. Fijar el portamangueras **B**.

Imagen 2 - Montar el tubo **C** en el recipiente y fijarlo bien con una llave adecuada.

Imagen 3 - Montar el recipiente con el tubo en el tanque y fijarlo con la tuerca **E**.

Imagen 4 - Fijar la manguera de vaciado **F** con la abrazadera suministrada.

Imagen 7 - Debe cerrarse el grifo **G**.

INSTRUCCIONES DE USO

Para cambiar la altura del recipiente debe soltarse la tuerca **M**. Elegir la altura deseada y después apretar la tuerca - imagen 6.

¡IMPORTANTE!

Para evitar que se cierre la abertura de ventilación, situada en el tubo de conexión entre el recipiente y el tanque, no debe subirse el recipiente hasta el tope durante el proceso de recogida. Siempre debe haber un espacio de 4-5 cm. Puede comprobarse la cantidad de aceite recogido en el indicador de nivel de aceite **H**, situado en el lateral del tanque - imagen 1 - 7.

¡ATENCIÓN!

La cantidad de aceite recogido nunca debe superar el límite señalado en el indicador de nivel de aceite **H**.

VACIAR EL TANQUE

- Primero debe subirse el recipiente hasta el tope para que se cierre la abertura de ventilación automáticamente.
- Mover la palanca **L** (imagen 7).
- Poner la manguera de vaciado en un recipiente adecuado.
- Conectar una manguera de aire comprimido de 0,5 bar a la toma **D** y abrir la válvula **G**.
- Una vez vaciado el tanque debe cerrarse la válvula **G** otra vez.